

**Proyecto/Guía docente de la asignatura**

<b>Asignatura</b>	MEDIACIÓN LINGÜÍSTICA EN CONTEXTOS DE INMERSIÓN /LE		
<b>Materia</b>	III La enseñanza de la competencia sociocultural		
<b>Módulo</b>	III Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras		
<b>Titulación</b>	Máster en español como lengua extranjera: enseñanza e investigación		
<b>Plan</b>	636	<b>Código</b>	54909
<b>Periodo de impartición</b>	2º cuatrimestre	<b>Tipo/Carácter</b>	OP
<b>Nivel/Ciclo</b>	Máster	<b>Curso</b>	1
<b>Créditos ECTS</b>	3		
<b>Lengua en que se imparte</b>	Español		
<b>Profesor/es responsable/s</b>	Nieves Mendizábal Carmen Serrano		
<b>Datos de contacto (E-mail, teléfono...)</b>	<a href="mailto:marianieves.mendizabal@uva.es">marianieves.mendizabal@uva.es</a> <a href="mailto:serrano@fyl.uva.es">serrano@fyl.uva.es</a> 983423000		
<b>Departamento</b>	Lengua Española		



## 1. Situación / Sentido de la Asignatura

### 1.1 Contextualización

Asignatura optativa perteneciente al módulo 3 de *Metodología de la enseñanza de lenguas extranjeras* y a la materia III *La enseñanza de la competencia intercultural*. Se imparte en el segundo cuatrimestre, una vez adquiridas las competencias y habilidades propias de asignaturas como *Destrezas orales y escritas*, *Revisión de métodos y análisis de materiales* y *Programación, planificación y evaluación en la enseñanza/aprendizaje de ELE*.

### 1.2 Relación con otras materias

Está relacionada con todas las asignaturas del módulo III y de la materia III.

### 1.3 Prerrequisitos

Conocimientos de las asignaturas relacionadas con la competencia intercultural.

## 2. Competencias

### 2.1 Generales

CG.1. Conocer los principios y fundamentos de la lingüística aplicada.

CG.2. Iniciarse en la labor investigadora con vistas a la realización trabajos conectados con la lingüística aplicada a la enseñanza-aprendizaje del español como lengua extranjera.

CG.3. Potenciar las habilidades y destrezas propias de los módulos que constituyen el máster, así como los instrumentos, técnicas y métodos profesionales relacionados con algunos de los principales campos ocupacionales del ámbito del español (profesor de español como lengua extranjera, edición y revisión).

CG.4. Desarrollar habilidades de trabajo autónomo, así como capacidades de emprendimiento para conseguir la inmersión en la vida profesional o académica.

CG.5. Describir las diferentes metodologías que han servido de base para la práctica docente en el proceso de enseñanza-aprendizaje de segundas lenguas.

CG.6. Razonar los motivos de la elección de uno o varios métodos de enseñanza de ELE, en función de las características del alumnado (edad, destrezas comunicativas, nivel del proceso de adquisición-aprendizaje).

CG.7. Saber comunicar de forma oral y escrita conocimientos lingüísticos relacionados con ELE de modo preciso y claro.

CG.8. Evaluar la calidad lingüístico-comunicativa de textos producidos en español, e interpretar su orientación ideológica y su intencionalidad comunicativa.

CG.10. Hacer uso de recursos digitales de enseñanza-aprendizaje de ELE

CG.11. Evaluar materiales, recursos, actividades y estrategias aplicables al proceso de adquisición y aprendizaje de E/L2 en relación con las diferentes destrezas comunicativas.

CG.12. Adquirir una actitud abierta, participativa e integradora en el proceso de adquisición del español como segunda lengua, que valore positivamente la multiculturalidad.

CG.13. Evaluar los conocimientos, destrezas y actitudes adquiridas, según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCERL) y el Plan Curricular del Instituto Cervantes.

CG.14. Diseñar o poner a disposición de sus alumnos materiales y recursos que fomenten el autoaprendizaje y la autoevaluación.

### 2.2 Específicas

CE.1. Conocimiento de las distintas metodologías propias de la enseñanza de segundas lenguas y capacidad para seleccionarlas acorde al currículo de los alumnos.



- CE.2. Capacidad para diseñar e implementar investigaciones en lingüística aplicada a la enseñanza de segundas lenguas.
- CE.3. Capacidad para fomentar el desarrollo y la integración equilibrada de todas las destrezas comunicativas.
- CE.4. Capacidad para diseñar proyectos curriculares de español como lengua extranjera.
- CE.5. Capacidad para elaborar unidades didácticas para la enseñanza de español como lengua extranjera.
- CE.6. Capacidad para describir la lengua española en sus distintos niveles: fónico, morfológico, sintáctico, léxico-semántico y sociopragmático del español.
- CE.7. Capacidad para dominar el léxico del español, las relaciones léxicas y la fraseología en la enseñanza/aprendizaje de ELE.
- CE.8. Capacidad de integrar y aplicar los conocimientos teóricos que nos proporciona la lingüística general sobre la adquisición del lenguaje a la enseñanza/aprendizaje de segundas lenguas.
- CE.11. Capacidad para describir y analizar críticamente materiales para la enseñanza de español como lengua extranjera
- CE.15. Capacidad para hacer uso de recursos digitales de enseñanza-aprendizaje de ELE.
- CE. 17. Capacidad de describir y analizar los diversos contextos de inmersión lingüística en los que surgen actuaciones específicas de enseñanza/aprendizaje de español como lengua extranjera.



### 3. Objetivos

- Conocer los aspectos socioculturales que intervienen en el proceso de enseñanza/aprendizaje de ELE
- Conocer y analizar los diversos contextos de inmersión lingüística
- Conocer y dominar la mediación lingüística y cultural
- Conocer y analizar las tipologías de mediación lingüística desde la enseñanza del español como LE
- Dominar el diseño y elaboración de actividades de mediación lingüística en ELE
- Saber describir, analizar e implementar actuaciones específicas de aprendizaje del español como lengua extranjera en población inmigrante.





#### 4. Contenidos y/o bloques temáticos

##### Bloque

1: **La enseñanza / aprendizaje del español a inmigrantes**

Carga de trabajo en créditos ECTS:

##### a. Contextualización y justificación

Esta asignatura se enmarca dentro del módulo III y materia 3. Es optativa y se imparte en el segundo cuatrimestre, una vez estudiado y superados los contenidos de asignaturas obligatorias relacionadas con los niveles de la lengua y con la metodología en ELE. La primera parte de la asignatura, el bloque 1, aborda la enseñanza/aprendizaje del español a inmigrantes, con una carga lectiva de 15 horas totales presenciales.

##### Objetivos de aprendizaje

##### b.

- Saber describir, analizar e implementar actuaciones específicas de aprendizaje del español como lengua extranjera en población inmigrante.
- Conocer los aspectos socioculturales que intervienen en el proceso de enseñanza/aprendizaje de ELE

##### c. Contenidos

1. La inmigración en España
2. Características de formación y del aprendizaje de la L2 en la inmigración en España
3. La enseñanza/aprendizaje de ELE a inmigrantes en el medio escolar
4. Orientaciones metodológicas del Instituto Cervantes para un curso de emergencia destinado a inmigrantes
5. Programación y sugerencias didácticas
6. La evaluación específica del alumnado inmigrante

##### d. Métodos docentes

Clase magistral



Seminarios  
Talleres y/o proyectos  
Evaluación Presencial

#### **e. Plan de trabajo**

---

Después de cada uno de los temas, el alumno realizará alguna tarea en relación a los contenidos tratados en el aula y en las últimas clases expondrá un trabajo final que recogerá todos los aspectos tratados en este bloque de la asignatura.

#### **f. Evaluación**

---

Realización de pruebas escritas u orales puntuales  
Elaboración de informes, proyectos, diarios o portfolios de aprendizaje  
Resolución de tareas y casos prácticos  
Observación sistemática basada en la participación del estudiante  
Autoevaluación y coevaluación

#### **g. Bibliografía básica**

García Mateos, C. (2004): *Experiencias y propuestas para la enseñanza de L2 a personas inmigradas*, Madrid, Edinumen.

Instituto Cervantes, (2005): *Español como nueva lengua. Orientaciones del Instituto Cervantes para un curso de emergencia destinado a inmigrantes*, Santillana Educación, S. L.

Ríos Rojas, A. y G. Ruiz Fajardo (eds.) (2008): *Didáctica del español como segunda lengua para inmigrantes*, Sevilla, Universidad Nacional de Andalucía.

VV.AA. (2003): "La enseñanza del español como segunda lengua/lengua extranjera a inmigrantes," *Carabela*, nº 53,



Madrid, SGEL.

---

### **h. Bibliografía complementaria**

---

Se recomendará en cada tema la lectura de artículos específicos.

---

### **i. Recursos necesarios**

---

Recursos bibliográficos

Ordenador con conexión a internet

Grabaciones y vídeos

Colaboración con centros especializados en inmigrantes y mediación lingüística y cultural

---

### **j. Temporalización**

---

<b>CARGA ECTS</b>	<b>PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO</b>
15 horas / 1,5 ECTS	Primera parte de la asignatura 7,5 semanas / dos horas semanales



## Bloque 2: La mediación lingüística en la enseñanza /aprendizaje de ELE

2:

Carga de trabajo en créditos ECTS: 1,5

### a. Contextualización y justificación

Este bloque de contenidos se enmarca dentro de la segunda parte de la asignatura del módulo 3 y materia 3 en la que se abordan aspectos relacionados con las destrezas de mediación oral y escrita en contextos de inmersión lingüística y cultural.

### b. Objetivos de aprendizaje

b.

- . Conocer qué es la mediación lingüística
- . Aprender a producir materiales didácticos para el desarrollo de las destrezas de mediación lingüística tanto oral como escrita.

### c. Contenidos

1. La mediación lingüística y cultural: marco teórico y conceptual
2. La mediación lingüística en la enseñanza /aprendizaje de LE
3. Tipologías de la mediación lingüística desde la didáctica de las lenguas
4. Tipologías de la mediación lingüística oral
5. Tipologías de la mediación lingüística escrita
6. Actividades de mediación lingüística en ELE

### d. Métodos docentes

Clase magistral

Seminarios

Talleres y/o proyectos

Evaluación Presencial

### **e. Plan de trabajo**

---

La segunda parte de la asignatura se planifica en función de las semanas restantes de clases.

Cada semana se prevé la explicación de un tema y se dejarán las dos últimas para la presentación de trabajos y resolución de dudas.

### **f. Evaluación**

---

Realización de pruebas escritas u orales puntuales

Elaboración de informes, proyectos, diarios o portfolios de aprendizaje

Resolución de tareas y casos prácticos

Observación sistemática basada en la participación del estudiante

Autoevaluación y coevaluación

### **g. Bibliografía básica**

---

Cantero Serena; F.J., de Arriba García C.: (2004): "La mediación lingüística en la enseñanza de lenguas" En *Didáctica de la lengua y la literatura*. 16, pp. 9-21.

Trovatto, G. (2017): *Mediación lingüística y enseñanza de español/ LE*. Cuadernos de didáctica del español/LE. Madrid: Arco/Libros.

### **h. Bibliografía complementaria**

---

Se recomendará en cada tema la lectura de artículos específicos.

### **i. Recursos necesarios**

---

Ordenador con conexión a internet

Grabaciones audiovisuales

Recursos bibliográficos específicos de la materia

### **j. Temporalización**

---



CARGA ECTS	PERIODO PREVISTO DE DESARROLLO
1,5 ECTS 15 horas presenciales	Segunda parte de la asignatura 7,5 semanas de clase Cada semana se imparte un tema y las dos últimas se dedican a la presentación pública de trabajos y resolución de dudas.

## 5. Métodos docentes y principios metodológicos

1. Clases teórico- prácticas
2. Seminarios
3. Talleres y / o proyectos
4. Evaluaciones y coevaluaciones

Asignatura eminentemente práctica de resolución de casos y basada en proyectos.



**6. Tabla de dedicación del estudiante a la asignatura**

ACTIVIDADES PRESENCIALES	HORAS	ACTIVIDADES NO PRESENCIALES	HORAS
Clase magistral	12	Lectura crítica de bibliografía especializada	15
seminario	9	Elaboración de trabajos individuales	15
Talleres y /o proyectos	6	Trabajo en el taller o proyecto fijado	15
Evaluación presencial	3		
Total presencial	<b>30</b>	Total no presencial	<b>45</b>

**7. Sistema y características de la evaluación**

INSTRUMENTO/PROCEDIMIENTO	PESO EN LA NOTA FINAL	OBSERVACIONES
Realización de pruebas orales o escritas puntuales	30%	
Elaboración de informes proyectos, diarios o portafolios de aprendizaje	30%	
Resolución de tareas prácticas	20%	
Observación sistemática de la participación del estudiante	10%	
Autoevaluación y coevaluación	10%	

**CRITERIOS DE CALIFICACIÓN**

- **Convocatoria ordinaria:**



Asistencia y participación Realización de las prácticas y trabajos Examen y /o realización de trabajos y su presentación pública
• <b>Convocatoria extraordinaria:</b> Examen escrito

## 8. Consideraciones finales

